

L'ALFABETIZZAZIONE SANITARIA NELL'AMBITO DELLA DIDATTICA DELL'ITALIANO L2

Relatrice: Andreina Sgaglione



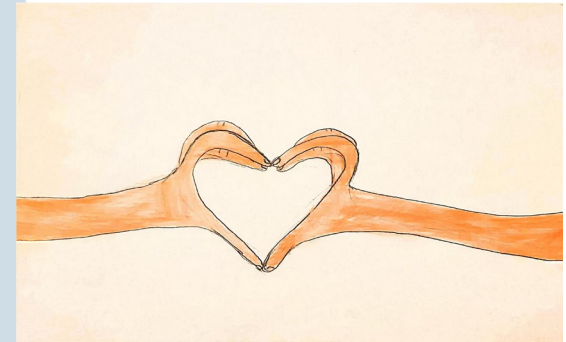
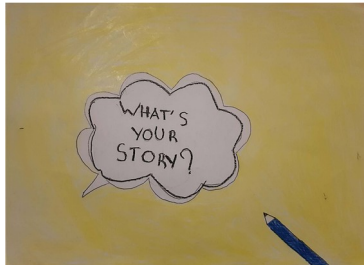
Che cos'è la health literacy?

L'alfabetizzazione sanitaria si basa sull'alfabetizzazione generale e include le **conoscenze**, la **motivazione** e le **competenze** per accedere, comprendere, valutare e applicare le informazioni riguardanti l'assistenza sanitaria, la prevenzione e la promozione della salute per mantenere e migliorare la qualità della vita a lungo termine (Sørensen *et al.* 2012)

entails people's knowledge, motivation and competences to access, understand, appraise, and apply health information in order to make judgments and take decisions in everyday life concerning healthcare, disease prevention and health promotion to maintain or improve quality of life during the life course. (Sørensen et al., 2012)

Gli apprendenti migranti e la HL

Dobbiamo garantire che le persone che provengono da un contesto di migrazione abbiano la fiducia, il sostegno e le risorse per gestire la propria salute. Una scarsa alfabetizzazione sanitaria è indissolubilmente legata a scarsi risultati in termini di salute (Riggs et al, 2016)



Quadro comune europeo di riferimento per le lingue

- Council of Europe (2001), CEFR -Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment, Cambridge University Press, Cambridge.
- Trad. it. a cura di Bertocchi D., Quartapelle F., Quadro comune europeo di riferimento per le lingue. Apprendimento, insegnamento, valutazione (2002), La Nuova Italia-Oxford, Firenze.
- Council of Europe (2020), Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume, Strasbourg:<https://rm.coe.int/common-european-framework-of-reference-for-languages-learning-teaching/16809ea0d4>.
- Trad. it. a cura di Barsi M., Lugarini E., Quadro comune europeo di riferimento per le lingue: apprendimento, insegnamento, valutazione. Volume complementare, in Italiano LinguaDue, 12, 2, 2020:
<https://riviste.unimi.it/index.php/promoitals/article/view/15120>.

- o Quale spazio occupa la dimensione dell'HL nel *QCER*?
- o Quali modifiche e/o implementazioni ci sono state nel *Companion Volume* del 2020?
- o Qual è la presenza di temi connessi alla HL nei manuali di italiano L2 (livelli A1/A2 – A2/B1) per apprendenti immigrati pubblicati per la prima volta dopo il 2001 in Italia? Quali sono le strategie didattiche finalizzate allo sviluppo delle attività di interazione e mediazione nell'ambito dell'HL?

Sgaglione A. (in stampa), *Parlare di salute con il QCER: la health literacy nei manuali di didattica per apprendenti migranti*. Atti del XXVI Convegno AIPI, novembre 2024,

La presenza della dimensione dell'HL nel QCER: una costante

Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment

Table 5. External context of use: descriptive categories

Language use and the language user/learner

Domain	Locations	Institutions	Persons	Objects	Events	Operations	Texts
Personal	Home: house, rooms, garden own of family of friends of strangers Own space in hostel, hotel The countryside, seaside	The family Social networks	(Grand)Parents, offsprings, aunts, uncles cousins, in-laws, spouses intimates, friends, acquaintances	Furnishing and furniture Clothing Household equipment Toys, tools, personal hygiene Objets d'art, books, Wild/domestic animals, pets Trees, plants, lawn, ponds Household goods Handbags Leisure/sports equipment	Family occasions Encounters Incidents, accidents Natural phenomena Parties, visits Walking, cycling motoring Holidays, excursions Sports events	Living routines: dressing, undressing cooking, eating, washing DIY, gardening Reading, radio and TV Entertaining Hobbies Games and sports	Teletext Guarantees Recipes Instructional material Novels, magazines Newspapers Junk mail Brochures Personal letters Broadcast and recorded spoken texts
Public	Public spaces: street, square, park Public transport Shops (super)markets Hospitals, surgeries, clinics Sports stadia, fields, halls Theatre, cinema, entertainment Restaurant, pub, hotel Places of worship	Public authorities Political bodies The law Public health Services clubs Societies Political parties Denominations	Members of the public Officials Shop personnel Police, army, security Drivers, conductors Passengers Players, fans, spectators Actors, audiences Waiters, barpersons Receptionists Priests, congregation	Money, purse, wallet Forms Goods Weapons Rucksacks Cases, grips Balls Programmes Meals, drinks, snacks Passports, licences	Incidents Accidents, illnesses Public meetings Law-suits, court trials Rag-days, fines, arrests Matches, contests Performances Weddings, funerals	Buying and obtaining public services Using medical services Journeys by road/ rails/ship/air Public entertainment and leisure activities Religious services	Public announcements and notices Labels and packaging Leaflets, graffiti Tickets, timetables Notices, regulations Programmes Contracts Menus Sacred texts, sermons, hymns
Occupational	Offices Factories Workshops Ports, railways	Firms Multinational corporations Nationalised	Employers/ees Managers Colleagues Subordinates	Business machinery Industrial machinery Industrial and craft tools	Meetings Interviews Receptions Conferences Trade fairs Consultations Seasonal sales Industrial accidents Industrial disputes	Business admin. Industrial management Production operations Office procedures Trucking Sales operations Selling, marketing Computer operation Office maintenance	Business letter Report memorandum Life and safety notices Instructional manuals Regulations Advertising material Labelling and packaging Job description Sign posting Visiting cards
				Writing material School uniforms Games equipment and clothing Food	Return to school / entry Breaking up Visits and exchanges Parents' days / evenings Sports days, matches	Assembly Lessons Games Playtime Clubs and societies	Authentic texts (as above) Textbooks, readers Reference books Blackboard text

Nei temi della comunicazione si parla espressamente di «health and body care» (ivi: 52). Scorrendo il documento, il campo dell'educazione appare come uno dei luoghi privilegiati per la promozione della salute e il benessere della persona diventa condizione essenziale in ogni forma di apprendimento.



Nel paragrafo dedicato al contesto mentale di coloro che usano e apprendono la lingua si dice che le circostanze esterne vengono filtrate attraverso dei fattori interni che influenzano la percezione: accanto ai bisogni, ai desideri e alle motivazioni, compaiono lo stato d'animo, la fatica, l'eccitazione, le qualità individuali e le condizioni di salute (ivi: 50).



Il richiamo formale al tema della salute evoca quanto De Mauro insieme al gruppo GISCEL nel 1975 aveva dichiarato nelle *Dieci tesi per l'educazione linguistica democratica* ovvero che la lingua è strettamente connessa a una dimensione biologica e socio-culturale. Le capacità linguistiche si radicano profondamente in una espansione olistica dell'essere umano, in un intreccio di crescita psicomotoria, socializzazione e sviluppo armonico dei rapporti affettivi, alla cui base si trova un buono sviluppo organico, associato anche ad un'alimentazione sana ed equilibrata.



Stare bene nel corpo e nella mente/anima appare, dunque, nel QCER come un binomio inscindibile. Nei compiti per sviluppare un percorso di insegnamento/apprendimento di una lingua si riconosce l'importanza di attività cognitive/affettive, fisiche e mentali sia singole che di gruppo così come si dà spazio, all'interno della competenza funzionale, all'espressione di una vasta gamma di emozioni articolate in godimento/fastidio, piacere/dispiacere, soddisfazione, interesse, sorpresa, speranza, disappunto, timore, inquietudine e gratitudine

L'importanza della salute e del benessere psicofisico nel processo d'apprendimento nel *QCER* e nel *CV*



Il ruolo dell'HL fra *QCER* e il *CV*: una presenza in crescita

Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment

	READING FOR ORIENTATION
C2	As B2
C1	As B2
B2	<i>Can scan quickly through long and complex texts, locating relevant details. Can quickly identify the content and relevance of news items, articles and reports on a wide range of professional topics, deciding whether closer study is worthwhile.</i>
B1	<i>Can scan longer texts in order to locate desired information, and gather information from different parts of a text, or from different texts in order to fulfil a specific task.</i>
	<i>Can find and understand relevant information in everyday material, such as letters, brochures and short official documents.</i>
A2	<i>Can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus, reference lists and timetables. Can locate specific information in lists and isolate the information required (e.g. use the 'Yellow Pages' to find a service or tradesman). Can understand everyday signs and notices: in public places, such as streets, restaurants, railway stations; in workplaces, such as directions, instructions, hazard warnings.</i>

Leggere per orientarsi	
C2	<i>Nessun descrittore, come per B2</i>
C1	<i>Nessun descrittore, come per B2</i>
B2	<p>È in grado di scorrere velocemente più fonti in parallelo (articoli, relazioni, siti internet, libri ecc.) sia nel suo ambito di interesse, sia in quelli affini ed è in grado di individuare ciò che è pertinente e utile in certi parti per il compito che sta svolgendo.</p> <p>È in grado di scorrere velocemente testi lunghi e complessi, individuando le informazioni che gli/le servono.</p> <p>È in grado di individuare rapidamente il contenuto e l'importanza di nuove informazioni, articoli e relazioni relativi a un'ampia gamma di argomenti professionali, per decidere se vale la pena di studiarli più a fondo.</p>
B1	<p>È in grado di scorrere testi di una certa lunghezza alla ricerca di informazioni specifiche e di reperire in punti diversi di un testo o in testi diversi le informazioni necessarie per portare a termine un compito specifico.</p> <p>È in grado di scorrere facilmente dei testi fattuali in riviste, opuscoli o nel web, individuare di che cosa trattano e decidere se contengono informazioni che possono essere di uso pratico.</p> <p>È in grado di individuare e comprendere informazioni significative in materiale di uso corrente, quali lettere, opuscoli e brevi documenti ufficiali.</p> <p>È in grado di reperire nelle etichette le informazioni importanti sulla preparazione e l'assunzione di alimenti e medicine.</p> <p>È in grado di valutare se un articolo, una relazione o un resoconto corrispondono all'argomento ricercato.</p> <p>È in grado di comprendere le informazioni importanti in pubblicità semplici e chiaramente formulate in giornali e riviste, purché non ci siano troppe abbreviazioni.</p>
	<p>È in grado di trovare un'informazione precisa in testi concreti, pratici e prevedibili (ad es. in guide turistiche o ricette), purché siano scritti in una lingua semplice.</p> <p>È in grado di comprendere l'informazione principale in brevi e semplici descrizioni di prodotti in opuscoli e siti web (ad es. un apparecchio digitale portatile, una fotocamera ecc.).</p>

Language use and the language user/learner

	READING INSTRUCTIONS
C2	As C1
C1	<i>Can understand in detail lengthy, complex instructions on a new machine or procedure, whether or not the instructions relate to his/her own area of speciality, provided he/she can reread difficult sections.</i>
B2	<i>Can understand lengthy, complex instructions in his field, including details on conditions and warnings, provided he/she can reread difficult sections.</i>
B1	<i>Can understand clearly written, straightforward instructions for a piece of equipment.</i>
A2	<i>Can understand regulations, for example safety, when expressed in simple language.</i>
	<i>Can understand simple instructions on equipment encountered in everyday life – such as a public telephone.</i>
A1	<i>Can follow short, simple written directions (e.g. to go from X to Y).</i>

Users of the Framework may wish to consider and where appropriate state:

Leggere istruzioni

	<p>È in grado di comprendere norme (ad es. di sicurezza), purché siano espresse in lingua semplice.</p> <p>È in grado di comprendere brevi istruzioni scritte, illustrate passo dopo passo (ad es. per installare nuove tecnologie).</p>
A2	<p>È in grado di comprendere semplici istruzioni relative ad apparecchi che si usano nella vita di tutti i giorni – come un telefono pubblico.</p> <p>È in grado di comprendere brevi e semplici istruzioni, a condizione che siano illustrate e che non siano fornite in un testo continuo.</p> <p>È in grado di comprendere le indicazioni dei bugiardini dei medicinali quando sono semplici istruzioni, ad es. «Assumere prima dei pasti», «Non assumere se si deve guidare».</p> <p>È in grado di seguire una semplice ricetta di cucina, soprattutto se ci sono immagini che illustrano le fasi più importanti.</p>
A1	<p>È in grado di seguire indicazioni scritte brevi e semplici (ad es. per andare da X a Y).</p>
Pre-A1	<p>È in grado di comprendere brevissime e semplicissime istruzioni usate in contesti familiari e quotidiani come «Vietato parcheggiare», «Vietato introdurre alimenti o bevande» ecc., soprattutto se sono illustrate.</p>

Leggere per il piacere di leggere

Attività d'interazione

Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment

	TRANSACTIONS TO OBTAIN GOODS AND SERVICES
C2	As B2
C1	As B2
B2	<p>Can cope linguistically to negotiate a solution to a dispute like an undeserved traffic ticket, financial responsibility for damage in a flat, for blame regarding an accident. Can outline a case for compensation, using persuasive language to demand satisfaction and state clearly the limits to any concession he/she is prepared to make.</p> <p>Can explain a problem which has arisen and make it clear that the provider of the service/customer must make a concession.</p>
B1	<p>Can deal with most transactions likely to arise whilst travelling, arranging travel or accommodation, or dealing with authorities during a foreign visit. Can cope with less routine situations in shops, post offices, banks, e.g. returning an unsatisfactory purchase. Can make a complaint. Can deal with most situations likely to arise when making travel arrangements through an agent or when actually travelling, e.g. asking passenger where to get off for an unfamiliar destination.</p>
A2	<p>Can deal with common aspects of everyday living such as travel, lodgings, eating and shopping. Can get all the information needed from a tourist office, as long as it is of a straightforward, non-specialised nature.</p> <p>Can ask for and provide everyday goods and services. Can get simple information about travel, use public transport: buses, trains, and taxis, ask and give directions, and buy tickets. Can ask about things and make simple transactions in shops, post offices or banks. Can give and receive information about quantities, numbers, prices, etc. Can make simple purchases by stating what is wanted and asking the price. Can order a meal.</p>
A1	<p>Can ask people for things and give people things. Can handle numbers, quantities, cost and time.</p>

Transazioni per ottenere beni e servizi

A2	<p>È in grado di cavarsela con gli aspetti comuni della vita di tutti i giorni, come viaggiare, alloggiare, mangiare e fare acquisti.</p> <p>È in grado di interagire in situazioni prevedibili della vita di tutti i giorni (per esempio in posta, alla stazione, in un negozio), utilizzando un'ampia gamma di espressioni semplici.</p> <p>È in grado di farsi dare tutte le informazioni necessarie da un ufficio turistico, purché si tratti di informazioni semplici e non specialistiche.</p>
	<p>È in grado di chiedere e fornire merci e servizi di uso corrente.</p> <p>È in grado di farsi dare semplici informazioni per viaggiare e usare i mezzi pubblici (ad es. bus, treni e taxi), chiedere e indicare il percorso; comperare i biglietti.</p> <p>È in grado di chiedere informazioni fattuali e fare semplici transazioni nei negozi, negli uffici postali e nelle banche.</p> <p>È in grado di dare e farsi dare informazioni su quantità, numeri, prezzi ecc.</p> <p>È in grado di fare semplici acquisti indicando ciò che vuole e chiedendone il prezzo.</p> <p>È in grado di ordinare un pasto.</p> <p>È in grado di dire che qualcosa non va (ad es. "Il mio piatto è freddo" o "Non funziona la luce nella mia camera").</p> <p>È in grado di chiedere di persona un appuntamento per una visita medica e comprendere la risposta. È in grado di segnalare la natura di un problema a un operatore sanitario, eventualmente aiutandosi con i gesti e il linguaggio del corpo.</p>
A1	<p>È in grado di chiedere e dare qualcosa a chi la chiede.</p> <p>È in grado di chiedere da mangiare e da bere, utilizzando espressioni semplici.</p> <p>È in grado di cavarsela con numeri, quantità, costi, orari.</p>
Pre-A1	<p>È in grado di fare semplici acquisti e/o ordinare da mangiare o da bere, indicando con il dito o aiutandosi con altri gesti mentre parla.</p>

Scambio di informazioni

ATENE0 INTERNAZIONALE

Università per Stranieri di Siena

Common European Framework of Reference for Languages: learning, teaching, assessment

	INTERVIEWING AND BEING INTERVIEWED
C2	<i>Can keep up his/her side of the dialogue extremely well, structuring the talk and interacting authoritatively with complete fluency as interviewer or interviewee, at no disadvantage to a native speaker.</i>
C1	<i>Can participate fully in an interview, as either interviewer or interviewee, expanding and developing the point being discussed fluently without any support, and handling interjections well.</i>
B2	<i>Can carry out an effective, fluent interview, departing spontaneously from prepared questions, following up and probing interesting replies.</i>
	<i>Can take initiatives in an interview, expand and develop ideas with little help or prodding from an interviewer.</i>
B1	<i>Can provide concrete information required in an interview/consultation (e.g. describe symptoms to a doctor) but does so with limited precision. Can carry out a prepared interview, checking and confirming information, though he/she may occasionally have to ask for repetition if the other person's response is rapid or extended.</i>
	<i>Can take some initiatives in an interview/consultation (e.g. to bring up a new subject) but is very dependent on interviewer in the interaction. Can use a prepared questionnaire to carry out a structured interview, with some spontaneous follow up questions.</i>
A2	<i>Can make him/herself understood in an interview and communicate ideas and information on familiar topics, provided he/she can ask for clarification occasionally, and is given some help to express what he/she wants to.</i>
	<i>Can answer simple questions and respond to simple statements in an interview.</i>
A1	<i>Can reply in an interview to simple direct questions spoken very slowly and clearly in direct non-idiomatic speech about personal details.</i>

Intervistare ed essere intervistati	
C2	In un'intervista è in grado di sostenere molto bene la propria parte, strutturando il discorso e interagendo con autorevolezza e naturale scioltezza sia come intervistatore che come intervistato, senza mostrarsi svantaggiato rispetto agli altri partecipanti.
C1	È in grado di partecipare pienamente a un'intervista, sia da intervistatore che da intervistato, sviluppando e approfondendo i punti in discussione con scioltezza e senza alcun ausilio e gestendo in modo adeguato le interloquzioni.
B2	È in grado di condurre un'intervista sciolta ed efficace, allontanandosi in modo spontaneo dalle domande predisposte e sfruttando le risposte interessanti per indagare oltre.
	È in grado di prendere l'iniziativa in un'intervista, sviluppando e approfondendo i concetti, con poco bisogno di aiuto e sollecitazioni dall'intervistatore.
B1	In un'intervista/colloquio è in grado di fornire le informazioni concrete richieste (ad es. descrivere i sintomi a un medico), ma lo fa con precisione limitata.
	È in grado di portare a termine un'intervista preparata, verificando e confermando le informazioni, anche se può a volte aver bisogno di chiedere di ripetere se l'interlocutore parla velocemente o dà una risposta ampia.
	In un'intervista/colloquio è in grado di prendere qualche iniziativa (ad es. introdurre un nuovo argomento), ma nell'interazione dipende molto dall'intervistatore. È in grado di descrivere dei sintomi in un modo semplice e chiedere consigli quando usufruisce del servizio sanitario ed è in grado di comprendere la risposta, a condizione che sia data in una lingua chiara e di uso quotidiano. È in grado di usare un questionario preparato per condurre un'intervista strutturata aggiungendo spontaneamente qualche domanda di approfondimento.
A2	In un'intervista è in grado di farsi capire e comunicare concetti e informazioni su argomenti familiari, a condizione di poter chiedere di quando in quando dei chiarimenti e di essere a volte aiutato ad esprimere ciò che vuole.
	È in grado di descrivere a un medico sintomi e disturbi molto semplici come quelli di un raffreddore o di un'influenza.
	In un'intervista è in grado di rispondere a semplici domande e di reagire a semplici asserzioni. È in grado di indicare in una lingua semplice la natura di un problema a un operatore sanitario, utilizzando eventualmente gesti e il linguaggio del corpo.
A1	In un'intervista è in grado di indicare i dati personali rispondendo a domande semplici e dirette, formulate molto lentamente e in modo chiaro e diretto in un linguaggio privo di espressioni idiomatiche.
	È in grado di esporre in una lingua semplice la natura di un problema a un operatore sanitario e rispondere a domande semplici come "Ti/Le fa male qui?", anche se deve fare ricorso alla gestualità e al linguaggio del corpo per farsi comprendere meglio.
Pre-A1	Nessun descrittore.

La mediazione

	Mediare a livello testuale				
	Trasmettere informazioni specifiche in forma orale o nella lingua dei segni	Testo (e contesto del discorso)			
		Personale	Pubblico	Professionale	Educativo
A2+	È in grado di trasmettere (in lingua B) un'informazione specifica e pertinente contenuta in testi brevi e semplici, su etichette e avvisi (in lingua A) che riguardano argomenti familiari.	una lettera personale o una e-mail che dà notizie della famiglia.	volantini, pannelli informativi nei musei e nelle gallerie, avvisi che informano su rischi pubblici immediati, le regole di un club / una associazione, gli itinerari di viaggio, l'ora e il luogo di una riunione di un club / una associazione, informazioni su una vendita o una promozione.	prodotti che soddisfano un particolare bisogno, procedure di sicurezza, luogo, data e ora di una riunione indicati in una e-mail / lettera.	notizie sulle attività della scuola riportate su una brochure o un volantino.
A2	È in grado di trasmettere (in lingua B) ciò che viene indicato in messaggi, istruzioni e annunci brevi, chiari e semplici, a condizione che siano espressi in modo lento e chiaro e in una lingua semplice (in lingua A).	annunci di interesse personale come matrimoni o nascite, cambio di lavoro per migliori condizioni di vita, semplici messaggi indirizzati a familiari o ai colleghi su orari di riunione o richieste relative allo svolgimento di compiti come, ad esempio, eliminare la spazzatura.	negli aeroporti, stazioni ferroviarie, su aerei, treni e autobus sulla rotta, il percorso, orari di arrivo e partenza, cambi di gate o di binario, previsioni del tempo.	semplici messaggi lasciati da clienti o colleghi per conto terzi, annunci su modifiche alle procedure di lavoro.	informazioni sulla gita scolastica, o su un cambio di programma, messaggi sugli orari di apertura / chiusura della scuola a causa del maltempo, informazioni su attività o compiti per casa.

La mediazione



	Mediare a livello testuale				
	Trasmettere informazioni specifiche in forma scritta	Testo (e contesto del discorso)			
		Personale	Pubblico	Professionale	Educativo
B1	È in grado di trasmettere in forma scritta (in lingua B) informazioni specifiche contenute in un messaggio registrato semplice (lasciato in lingua A), a condizione che gli argomenti siano familiari e espressi in modo chiaro e lento.	un messaggio sull'ora e il luogo di una riunione, la richiesta di fare un lavoro domestico, ad es. preparare un pasto o portare fuori la spazzatura.	in una coda all'ambasciata: segreteria telefonica: richiesta di richiamare da parte di un'amministrazione o di una banca.	semplici ordini di clienti, richieste o reclami, messaggi telefonici per un collega, modifiche alle procedure di lavoro.	sull'orario scolastico o cambiamenti del programma.
A2+	È in grado di trasmettere in forma scritta (in lingua B) informazioni specifiche contenute in brevi e semplici testi informativi (in lingua A), a condizione che siano su argomenti concreti e familiari e che siano formulati nella lingua semplice di tutti i giorni.	da giornali, istruzioni su elettrodomestici o medicina.	da opuscoli, siti web, pubblicità, poster, orari.	su un'attività di lavoro, istruzioni su come utilizzare semplici dispositivi, procedure di sicurezza, condizioni richieste per un posto di lavoro pubblicate su un annuncio.	su un compito scolastico, un test o un compito a casa trovato in un programma di studio, come fare un semplice esperimento di scienze sulla base di una traccia, una visita al museo o una gita scolastica descritti in una brochure.
A2	È in grado di enumerare (in lingua B) i punti salienti di messaggi e annunci brevi, chiari e semplici (dati in lingua A), a condizione che siano formulati in modo chiaro e lento.	in semplici messaggi telefonici per familiari o coinquilini, in annunci di interesse personale per familiari o amici.	indicazioni su come arrivare da X a Y, su quale binario parte il treno o quale è il gate del volo e a che ora parte, sul ritardo di un treno o di un aereo.	messaggio telefonico per un collega, modifiche alle procedure di lavoro.	orari scolastici, orari di apertura / chiusura, assegnazione dei ruoli all'interno di un gruppo che svolge un'attività, compiti a casa.
	È in grado di enumerare (in lingua B) informazioni specifiche contenute in testi semplici (in lingua A) su argomenti di tutti i giorni di interesse o bisogno immediato.	in manuali per lavori domestici, istruzioni su come preparare un pasto.	in pubblicità, volantini, opuscoli, dépliant, itinerari di viaggio, orari, istruzioni.	manuali di istruzioni per aiutare a utilizzare attrezzature semplici, procedure di sicurezza, condizioni richieste per un posto di lavoro pubblicate su un annuncio.	libri di testo, letture in classe, compiti scolastici, test o compiti da svolgere a casa, come fare un semplice esperimento di scienze, una visita al museo o una gita scolastica.
	È in grado di enumerare (in lingua B) nomi, numeri, prezzi e informazioni semplicissime di interesse immediato forniti	un canale televisivo che pubblica	annunci sull'apertura / chiusura di un negozio	un breve semplice messaggio telefonico ad	un semplice e breve messaggio telefonico per

La mediazione

	Mediare a livello testuale				
	Elaborare un testo orale o nella lingua dei segni	Testo (e contesto del discorso)			
		Personale	Pubblico	Professionale	Educativo
B1	È in grado di riassumere (in lingua B) i punti o gli avvenimenti importanti presentati in programmi televisivi o in brevi videoclip (in lingua A), a condizione di poterli guardare più volte.	una scena di un film, di una telenovela o di uno sceneggiato televisivo, di una sitcom.	un programma di attualità sul tema di un incontro pubblico.	estratti di informazioni, interviste o dichiarazioni pubbliche riguardanti l'ente o l'istituzione.	una scena da un documentario, un'intervista.
A2+	È in grado di riferire (in lingua B) i punti principali di semplici notiziari della televisione o della radio (in lingua A) che riferiscono di avvenimenti, sport, incidenti ecc., a condizione che gli argomenti siano familiari e siano esposti lentamente e chiaramente.	In una discussione informale con gli amici, in una chat sui social media.	In una discussione informale in pubblico, ad es. in un aeroporto o in un ristorante.	<i>Non applicabile.</i>	nell'ambito di un progetto che prevede la raccolta di informazioni dai media.
	È in grado di riferire con frasi semplici (in lingua B) le informazioni contenute in testi ben strutturati brevi e semplici (in lingua A) che contengono illustrazioni o tavole.	informazioni su "chi, quando, dove" in notizie di attualità.	scelta di un concerto o di un evento sportivo, informazioni in avvisi o manifesti, orari, graffiti, programmi, biglietti.	i dettagli di un orario di lavoro.	una storia illustrata, un semplice testo informativo su un paese, con tavole informative.
	È in grado di riassumere (in lingua B) il punto o i punti principali di brevi testi informativi semplici (in lingua A) su argomenti familiari.	informazioni su "chi, quando, dove" in notizie di attualità, siti web / brochure, semplici rubriche/voci di una guida.	pannelli informativi nei musei, depliant di enti, istituzioni - ospedale, polizia.	relazioni sui risultati finanziari annuali.	dettagli su attività e compiti e loro assegnazione, descrizioni di corsi o esami.
A2	È in grado di trasmettere (in lingua B) il punto o i punti principali di testi brevi, chiaramente strutturati e semplici (in lingua A), integrando il suo limitato repertorio linguistico con diversi mezzi (gesti, disegni, parole/sequi di altre lingue).	bollettini meteorologici, istruzioni molto semplici per il montaggio.	informazioni su orari e costi su un mezzo di trasporto, disponibilità di servizi.	<i>Non applicabile.</i>	bollettini meteorologici, descrizioni illustrate di luoghi, storie illustrate molto semplici.
A1	È in grado di trasmettere (in lingua B) informazioni semplici e prevedibili, di cartelloni, avvisi, manifesti o programmi (in lingua A).	messaggi sulle porte di adolescenti, appuntati sul frigorifero, ad es. a chi tocca cucinare/pulire/lavare.	cartelli e avvisi che danno indicazioni, manifesti e programmi che annunciano e forniscono gli orari di eventi.	segnalazioni e avvisi che indicano luoghi o/o avvertenze o orari.	elenchi di classe, informazioni sugli eventi del programma sociale.
Pre-A1	<i>Nessun descrittore.</i>				

La mediazione

Mediare a livello testuale					
	Tradurre un testo scritto in forma orale o nella lingua dei segni	Testo (e contesto del discorso)			
		Personale	Pubblico	Professionale	Educativo
A2	È in grado di fornire (in lingua B) una traduzione orale semplice e sommaria di brevi e semplici testi (ad es. delle comunicazioni su argomenti familiari) (scritti in lingua A), cogliendone la maggior parte dei punti essenziali.	etichette su prodotti alimentari o dispositivi elettronici, istruzioni su come usare un medicinale.	istruzioni su come acquistare una travel card.	norme di base per la salute e la sicurezza sul luogo di lavoro.	recensioni di libri o scambi di corso / classe.
	È in grado di fornire (in lingua B) una traduzione orale semplice e sommaria di informazioni correnti su argomenti familiari di tutti i giorni, scritta con frasi semplici (in lingua A) (ad es. notizie personali, brevi racconti, indicazioni, messaggi o istruzioni).	notizie personali via e-mail e lettere.	istruzioni, avvisi, informazioni su cartelli, manifesti.	avvisi, istruzioni, norme di base per la salute e la sicurezza.	istruzioni per l'esame.
A1	È in grado di fornire (in lingua B) la traduzione orale semplice e sommaria di parole/segni e espressioni semplici e quotidiane scritte (in lingua A) che si trovano su cartelli e avvisi, poster, programmi, dépliants ecc.	<i>Non applicabile.</i>	cartelli e avvisi, manifesti, programmi, dépliants.	cartelli e avvisi, manifesti, dépliants.	cartelli e avvisi, poster, orari.
Pre-A1	<i>Nessun descrittore.</i>				

Mediare a livello testuale					
	Tradurre in forma scritta un testo scritto	Testo (e contesto del discorso)			
		Personale	Pubblico	Professionale	Educativo
C2	È in grado di tradurre (in lingua B) documenti tecnici (scritti in lingua A) al di fuori del suo ambito di specializzazione, a condizione che l'accuratezza del contenuto sia verificata da uno specialista della materia.	lettere, articoli di giornale, commenti ed editoriali, articoli specialistici o altre pubblicazioni rivolte a un	un opuscolo politico, un documento di politica pubblica, un parere legale.	pubblicazioni professionali, relazioni tecniche, contratti, comunicati stampa	un articolo accademico.

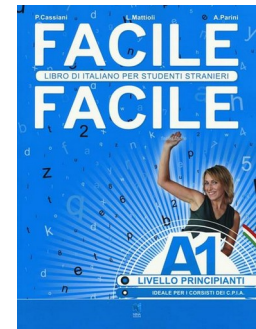
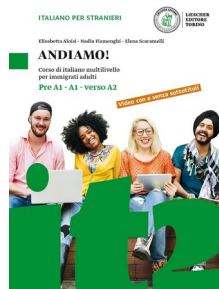


Nei documenti traspare una metalinguistica basata su un modello concettuale di salute inteso come un'abilità diffusa, una risorsa distribuita nella rete sociale, una proprietà collettiva (Papen, 2009; Kendir e Breton, 2020) e uno strumento di inclusione. Tale affermazione può trovare conferma nell'importante e innovativo spazio creato per le lingue dei segni attraverso i nuovi descrittori nel *Companion Volume*: una presenza che declina il concetto di mediazione in una direzione propriamente transmediale (Cardinaletti e Mantovan, 2022).

Si inverte una tendenza negativa in corso, ovvero la propensione a sottostimare il potenziale dell'istruzione come motore per i cambiamenti sociali e per conseguenti azioni politiche, tratto caratteristico nell'attuale campo della promozione alla salute (Nutbeam, 2000: 265).



I manuali analizza^{ti}



Aloisi E., Fiamenghi N, Scaramelli E. (2016), *Andiamo!, Corso di italiano multilivello per immigrati adulti. Pre-A1, A1- verso A2*, Loescher, Torino.

Cassiani P., Mattioli L., Parini A. (2008), *Facile facile. Libro di italiano per studenti stranieri. A1 Livello Principianti*, Nina Edizioni, Pesaro.

Cassiani P., Mattioli L. (2009), *Facile facile. Libro di italiano per studenti stranieri. A2 Livello Elementare*, Nina Edizioni, Pesaro.

La Scala S. (2024), *Italiano anch'io, Corso di italiano L2 per studenti migranti. Livelli pre A1- A2*, Ornimi Editions, Atene.

Bolzoni, A., Contini M., Frascoli D., Notaro P. C., Perrella P. (2022), *Italiano di base, Corso per studenti migranti Livello PreA1/A2, Edizione aggiornata*, Alma Edizioni, Firenze.

Cantatori A., Frascoli D., Notaro P. C., Perrella P. (2023), *Italiano di base, Corso per studenti migranti Livello A2/B1, Edizione aggiornata*, Alma Edizioni, Firenze.

Lizzadro C., Marinelli E., Peloso A. (2002), *Parlo italiano. Manuale pratico per stranieri*, Giunti, Firenze

Cosa è stato recepito nei manuali a proposito dell'HL?

In tutti i materiali analizzati troviamo:

- la presenza di almeno un modulo/un'unità sul tema della salute;
- una cospicua parte dedicata al lessico del corpo umano, alle patologie più comuni, alle medicine, ai servizi specialistici e ai luoghi di cura;
- testi informativi (la tessera sanitaria, la salute nella Costituzione italiana, il CUP, il medico di base, la farmacia, il pronto soccorso);
- attività/suggerimenti che promuovono uno stile di vita sano.



Guarda l'immagine del corpo poi prova a scrivere i plurali dei nomi



Esempio: il braccio (s.) / le t

Sanità e Diritto alla salute

La Costituzione Italiana, nell'articolo 32, dice che **tutte** le persone hanno diritto alla tutela della salute quindi anche i cittadini stranieri hanno il diritto a essere curati. Per questo in Italia esiste un servizio pubblico: il Servizio Sanitario Nazionale (SSN). Per iscriversi allo SSN bisogna andare alla ASL (Azienda sanitaria Nazionale) di appartenenza. A Roma, per esempio c'è una ASL per ogni municipio.

Che cosa serve per iscriversi al Servizio Sanitario Nazionale?

1. Permesso di soggiorno
2. Codice fiscale
3. Passaporto o altro documento d'identità

Se si vuole l'assistenza per il coniuge e/o i figli bisogna portare il certificato di famiglia

Se si è disoccupati, bisogna portare il tesserino d'iscrizione del Centro per l'impiego

Se non si ha il permesso di soggiorno, si ha comunque l'assistenza sanitaria con la tessera STP (stranieri temporaneamente presenti) per 6 mesi.

Alla Asl si sceglie il **medico di base** e/o il **pediatra** per i bambini da 0 a 14 anni.

Il medico di base visita, fa ricette per le medicine da comprare e impegnative per visite specialistiche.

La ASL rilascia la **Tessera Sanitaria**.

La tessera sanitaria contiene i dati anagrafici dell'assistito e del medico.

La tessera sanitaria serve in caso di ricovero in ospedale, per prendere un appuntamento con un medico specialista e anche quando si va in farmacia a prendere una medicina.

Per le urgenze si può chiamare gratuitamente il 118 a qualsiasi ora del giorno e della notte.

Art. 32

La Repubblica tutela la salute come fondamentale diritto dell'individuo e interesse della collettività, e garantisce cure gratuite agli indigenti. Nessuno può essere obbligato a un determinato trattamento sanitario se non per disposizione di legge. La legge non può in nessun caso violare i limiti imposti dal rispetto della persona umana.

(Fonte Sito del Governo Italiano, Presidenza del Consiglio)

Quali attività di interazione e mediazione per l'HL?

Le attività di interazione orale

Transazioni per ottenere beni e servizi:

(A2) È in grado di chiedere di persona un appuntamento per una visita medica e comprendere la risposta. È in grado di segnalare la natura di un problema a un operatore sanitario.

Intervistare ed essere intervistati:

(A1/A2) È in grado di descrivere a un medico sintomi e disturbi molto semplici come quelli di un raffreddore o di un'influenza. È in grado di indicare in una lingua semplice la natura di un problema a un operatore sanitario.

20 LEGGI

ASCOLTA ANCORA, LEGGI E CONTROLLA.

- BUONGIORNO. VORREI PRENOTARE UNA VISITA DALL'OCULISTA.
- PUÒ DARMICI L'IMPEGNATIVA?
- SÌ, CERTO.
- PER LE VISITE DALL'OCULISTA C'È UNA LISTA D'ATTESA MOLTO LUNGA. LEI HA URGENZA?
- ABBASTANZA: NON VEDO TANTO BENE. FORSE DEVO METTERE GLI OCCHIALI.
- VEDIAMO... C'È UN POSTO LIBERO PER GIOVEDÌ 27 APRILE.
- MA OGGI È IL 7 SETTEMBRE!
- MI DISPIACE, MA PRIMA NON C'È POSTO. PRENOTO LA VISITA?
- A CHE ORA È LA VISITA?
- ALLE 15:30.
- VA BENE.
- SONO 17 EURO E CINQUANTA PER IL TICKET.
- ECCO I SOLDI.
- GRAZIE. ARRIVEDERCI.
- GRAZIE A LEI. ARRIVEDERCI.

79 48



21 LAVORA

LEGGI IL CARTELLO E RISPONDI: SÌ O NO?

VISITE SPECIALISTICHE

LUNEDÌ GINECOLOGIA, OCULISTICA	MERCOLEDÌ DERMATOLOGIA, ORTOPIEDIA	
MARTEDÌ GINECOLOGIA, UROLOGIA	GIOVEDÌ GINECOLOGIA, OTORINOLARINGOIATRIA	

LE PRENOTAZIONI DELLE VISITE SPECIALISTICHE SI POSSONO EFFETTUARE:
DAL **LUNEDÌ** AL **VENERDÌ**
DALLE ORE 8:00 ALLE ORE 12:30 E DALLE ORE 13:30 ALLE ORE 16:00
PER ESAMI DEL SANGUE, CONSEGNA TAMPONI, URINE E FECI:
DAL **LUNEDÌ** AL **GIOVEDÌ**
DALLE ORE 7:45 ALLE ORE 9:45

- | | | |
|--|----|----|
| A. IL GINECOLOGO RICEVE SOLO IL LUNEDÌ? | SÌ | NO |
| B. L'ORTOPEDICO RICEVE IL GIOVEDÌ? | SÌ | NO |
| C. CI SONO VISITE SPECIALISTICHE IL VENERDÌ? | SÌ | NO |
| D. POSSO ANDARE A PRENOTARE UNA VISITA ALLE 15:30? | SÌ | NO |
| E. POSSO FARE GLI ESAMI DEL SANGUE IL MERCOLEDÌ ALLE 9:00? | SÌ | NO |

22 PARLA

LAVORA CON UN COMPAGNO: TU DEVI PRENOTARE UNA VISITA SPECIALISTICA E IL TUO COMPAGNO È L'IMPIEGATO DI UNO STUDIO MEDICO. COSA DITE? GUARDATE IL PUNTO 20 E IL CARTELLO DEL PUNTO 21.

BUONGIORNO, VORREI PRENOTARE UNA VISITA DALL'OCULISTA.

BUONGIORNO, L'OCULISTA RICEVE IL LUNEDÌ MATTINA.

AUTOVALUTAZIONE

COSA SO E COSA CONOSCO ADESSO?

SEGNO CON UNA X LE COSE CHE:

SO / CONOSCO BENE SO / CONOSCO ABBASTANZA BENE NON SO / NON CONOSCO

CONOSCO

I NOMI DELLE PARTI DEL CORPO	☺	☹	☹
I NOMI DEI DISTURBI PIÙ COMUNI	☺	☹	☹
I NOMI DEI MEDICI SPECIALISTICI	☺	☹	☹
I NOMI DELLE MEDICINE E DELLE CURE	☺	☹	☹
GLI AVVERBI DI QUANTITÀ (PER NIENTE, POCO, ECC.)	☺	☹	☹

SO

DIRE COME STO	☺	☹	☹
CHIEDERE AGLI ALTRI COME STANNO	☺	☹	☹
PRENOTARE UNA VISITA MEDICA	☺	☹	☹

DOSSIER

NON TI SENTI BENE. SCRIVI IL DIALOGO CON IL DOTTORE.





7 Leggi le domande e le risposte.

- (tu) → A: Come stai? B: Non sto bene, ho mal di stomaco.
 (Lei) → A: Signora, come sta? B: Ho un forte mal di gola, tosse e mal di testa.
 (tu) → A: Come ti senti? B: Non mi sento bene, ho la tosse.
 (Lei) → A: Come si sente? B: Mi sento male, ho la febbre.

8 Sintomi e problemi di salute. Collega le parole alle immagini, come nell'esempio.

Ho mal di...

1. testa c
 2. stomaco a
 3. schiena b
 4. denti d
 5. gola e
 6. orecchie f

Ho...

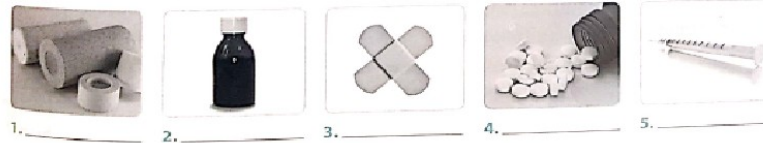
7. la febbre g
 8. il raffreddore h
 9. l'influenza i
 10. la tosse l

OSSERVA!

Ho mal di denti = mi fanno male i denti (plurale)
 Ho mal di testa = mi fa male la testa (singolare)

9 Scrivi i nomi corretti sotto le immagini.

il termometro - il collirio - la pomata - lo sciroppo - il cerotto - la benda - le compresse -
 la siringa - il disinfettante



1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____

Le attività di mediazione

Livello testuale: nel CV si fa riferimento a testi quali bugiardini, etichette di medicinali, ecc.

È in grado di trasmettere i punti principali di brevi e semplici testi su argomenti di interesse immediato



3. Trova nel foglio illustrativo le risposte alle seguenti domande. Poi abbinale le domande (1-4) e i titoli (A-D).

1. Quante pastiglie al giorno devi prendere?
2. Per chi non va bene questa medicina?
3. A che cosa serve questa medicina?
4. Dove devi tenere la medicina in casa?

È importante non spiegare ogni parola del foglietto illustrativo agli studenti, ma aiutarli a individuare le parole chiave che possono essere utili per capire le informazioni essenziali per un corretto uso del farmaco.

INDICAZIONI

A L'amoxicillina è un antibiotico indicato per il trattamento di un ampio spettro di infezioni batteriche.

L'amoxicillina è indicata nel trattamento delle infezioni batteriche sostenute da patogeni sensibili:

- infezioni delle vie respiratorie (faringite, tonsillite, sinusite, otite media, bronchite acuta e cronica, tracheobronchite, broncopneumonia, polmonite, bronchiectasia, ascesso polmonare). Nel trattamento dell'otite media acuta (OMA), l'amoxicillina è farmaco di scelta sia da sola sia combinata con acido clavulanico;
- infezioni otorinolaringoiatriche e stomatologiche;
- infezioni delle vie urogenitali (cistite, uretrite, pielonefrite, gonorrea);
- infezioni di pelle e tessuti molli;
- infezioni gastrointestinali, incluse quelle bilari, salmonellosi;
- infezioni della milza;
- setticemia;

- peritoniti;
- endocarditi;
- meningite da *Listeria*;
- actinomicosi;
- febbre tifoidea e paratifoidea;
- sepsi postoperatoria.

B Qual è la posologia di Amoxicillina?

Il dosaggio dell'amoxicillina varia a seconda del tipo di infezione batterica, dell'età del paziente e della funzionalità renale.

Comprese per via orale.
Adulti, bambini (peso \geq 40 kg): 500 mg ogni 8 ore (1500 mg/die) oppure 1 g ogni 12 ore (2 g/die) di amoxicillina.

Bambini (fino a 10 anni): 125-250 mg ogni 8 ore di amoxicillina.
Bambini (meno di 20 kg di peso): 20-40 mg/kg/die di amoxicillina.

C Conservazione

A temperatura ambiente, in un luogo fresco e

asciutto e al riparo della luce. Non utilizzare il farmaco se l'etichetta indica che è scaduto. Tenere in luogo non accessibile ai bambini. Conservare nella confezione originale insieme al foglietto illustrativo. Conservare le sospensioni in frigorifero. Non congelare.

D Controindicazioni

L'uso di amoxicillina è controindicato in caso di:
1) ipersensibilità alle penicilline e alle cefalosporine;
2) pazienti con infezioni sostenute da patogeni produttori di betalattamasi (questa controindicazione è valida quando l'amoxicillina non è associata ad acido clavulanico);
3) pazienti con anamnesi positiva per allergia (pazienti con rischio noto per allergia);
4) pazienti affetti da mononucleosi, infezioni virali, leucemia linfatica (rischio elevato di rash cutanei).

da www.pharmamedix.com
www.informazionisuifarmaci.it



4. Cerca e sottolinea nel foglio illustrativo le parole che conosci. Poi parla con la classe.

Tipi di farmaci



gli analgesici
gli antidolorifici



gli antipiretici



I tranquillanti



gli antistaminici



gli antinfiammatori



I sonniferi

Informazioni utili

Sulle confezioni o all'interno sono scritte alcune informazioni importanti.

POSOLOGIA

Comprese
Bambini: da 6 a 12 anni: 1/2 compressa, 3-4 volte al giorno.
Adulti: 1 compressa, 3-4 volte al giorno.

Supposte
Adulti: 2 supposte al dì.

Gocce
Instillare nel condotto uditivo esterno 2-4 volte al giorno.

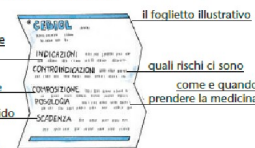
Bambini: 4-5 gocce ogni volta.
Adulti: 5-8 gocce ogni volta.



la confezione



il contagocce



il foglietto illustrativo

a che cosa serve la medicina

che cosa contiene

data in cui il farmaco non è più valido

quali rischi ci sono
come e quando prendere la medicina

✓ Non superare le dosi consigliate.

✓ Tenere fuori dalla portata dei bambini.

Qualche riflessione critica...

- Nei manuali didattici analizzati il tema della salute è principalmente legato al dominio personale e soprattutto a livello fisico, poco a livello psicofisico. (È assente la questione di medicina di genere);
- il dominio pubblico è poco presente (informazioni su rischi pubblici immediati, procedure di sicurezza e relativa prevenzione, correlazioni fra danni ambientali e salute);
- il dominio occupazionale in relazione alla salute non è rappresentato (norme di base, avvisi e istruzioni per la salute e la sicurezza sul luogo di lavoro);
- non sono proposte attività di interazione online sul tema della salute (selezionare siti web di alta qualità, inviare richieste via mail, interazione per consigli su dispositivi sanitari,..);



- Sono quasi del tutto assenti le attività di mediazione a livello comunicativo (facilitare la creazione di uno spazio pluriculturale) che possano mettere a confronto le differenze del sistema sanitario del proprio Paese d'origine (anche differenze nel descrivere e trattare i sintomi) proponendo punti di vita pluriculturali sul tema della salute o discutendo le strategie che aumentano il benessere;



1. COMPLETA IL TESTO CON LE PAROLE MANCANTI

Simone chiama _____ per sapere _____ sta il figlio. Marta gli dice che _____ sta scendendo, gli già ha dato un _____ e deve _____ un altro dopo tre ore. Siccome gli antibiotici sono _____, Simone li comprerà quando _____ dal lavoro. Gli serve la _____, però, se va in _____ da Giorgio, che è un amico, può prender _____ subito e portare la prescrizione medica più tardi. Marta gli chiede di comprare anche le _____, che stanno _____ finire. Simone cercherà di far _____, ma non lo può _____.

2. SCRIVI UN TESTO RISPONDENDO A QUESTE DOMANDE

Da quando sei in Italia sei mai stato male? Che malattie hai avuto? Sei andato dal medico? Hai preso medicine? Hai dovuto spendere soldi?

3. RACCONTA COME FUNZIONA IL SISTEMA SANITARIO NEL TUO PAESE

Ci sono molti medicinali? Sono gratuiti? Il medico è un servizio privato o pubblico? Ci sono molti ospedali? Funzionano bene?

sessantadue 62

collirio • termometro • pomata • sciroppo • compresse •
supposte • cerotto



4. Rispondete alle domande con l'aiuto dell'insegnante.



- Avete mai preso queste medicine?
- Sapete a che cosa servono?
- Quali altri nomi di medicine conoscete?
- Nel vostro Paese che cosa fate se avete mal di stomaco?
- E se avete la febbre?
- Ci sono differenze nel modo di curare le malattie rispetto all'Italia?

infine...

- il tema della disabilità è assente;
- mancano delle attività di mediazione che possano coinvolgere gli apprendenti a fare da “ponte” in situazioni legate al tema della salute (come posso aiutare gli altri a stare meglio? Come posso trasferire questa informazione a chi ne ha bisogno?)



Uno sviluppo maggiore delle attività di interazione e mediazione potrebbe aiutare a rappresentare meglio la dimensione pluridimensionale della HL così come indicato nel *QCER* e nel *CV*



Riferimenti bibliografici

- Barbati *et al.* (2023), *Migranti e salute: opportunità mancate e proposte per migliorare accoglienza e inclusione* in «Dossier Statistico Immigrazione 2023», a cura di Centro Studi e Ricerche IDOS, pp. 204-208.
- Diadori P. (2015), *Insegnare italiano L2 a immigrati*, in Id. (a cura di) *Insegnare italiano a stranieri*, Milano, Mondadori, pp. 218-231..
- Lorini C. *et al.*, (2020), *Health Literacy as a Shared Capacity: Does the Health Literacy of a Country Influence the Health Disparities among Immigrants?*, in «International Journal of Environmental Research and Public Health», 17 (4), pp. 1-20.
- Nielsen-Bohlman L. *et al.*, *Health Literacy: A Prescription to End Confusion*, a cura di L. Nielsen-Bohlman *et al.*, Washington D.C., National Academies Press, 2004, p. 31.
- Nutbeam D. (2000), *Health literacy as a public health goal: a challenge for contemporary health education and communication strategies into the 21st century*, in «Health promotion International», 15 (3), pp. 259-267.
- Parker R. *et al.*, *Health literacy: a policy challenge for advancing high-quality health care*, «Health Affairs (Project Hope)», 22 (4), 2003, pp. 147-153: p. 150. doi: 10.1377/hlthaff.22.4.147.
- Riggs E., Yelland J., Duell-Piening P., Brown S.J. (2016), *Improving health literacy in refugee populations*, in «Medical Journal of Australia», 204 (1), pp. 9-10.
- Sgaglione A. (in stampa) *Parlare di salute con il OCFB: la health literacy*

Riferimenti bibliografici

Sgaglione A. (2024), *Health Literacy, Migration Traumas, Narrative Medicine and the Language Desk. New practices in translingualism and educational processes*, in «Italianistica Debreceniensis», XXIX, pp. 77-94.

Sørensen K., Van den Broucke S., Fullam, J. *et al.* (2012), *Health literacy and public health: A systematic review and integration of definitions and models*, in «*BMC Public Health*», 12, 80, pp. 1-13.

Troncarelli D., La Grassa M. (2018), *La didattica dell'italiano nel contatto interculturale*, Bologna, Il Mulino.

Grazie!

BY APPOINTMENT ONLY